

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ **Rådets förordning (EG) nr 215/2002 av den 28 januari 2002 om införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av ferromolybden med ursprung i Folkrepubliken Kina** ..... 1
- Kommissionens förordning (EG) nr 216/2002 av den 5 februari 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker ..... 9
- ★ **Kommissionens förordning (EG) nr 217/2002 av den 5 februari 2002 om fastställande av de kriterier som råvaror måste uppfylla för att berättiga till stöd inom ramen för ordningen för produktionsstöd i förordning (EG) nr 2201/96** ..... 11
- Kommissionens förordning (EG) nr 218/2002 av den 5 februari 2002 om ändring av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vissa sockerprodukter ..... 13

#### II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

##### Kommissionen

2002/81/EKSG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 28 mars 2001 om det statsstöd som Tyskland beviljat stålföretaget BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 971]** ..... 15

2002/82/EKSG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 17 oktober 2001 om att ge Förenade kungariket tillstånd att ge stöd till två kolbrytningsanläggningar för 2000 och 2001 <sup>(1)</sup> [delgivet med nr K(2001) 3081]** ..... 19

##### Rättelser

- ★ **Rättelse till kommissionens beslut 2002/18/EG av den 21 december 2001 om fastställande av gemenskapens arbetsblad för miljömärkning (EGT L 7 av den 11.1.2002)** ..... 22

1

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 215/2002**

av den 28 januari 2002

**om införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av ferromolybden med ursprung i Folkrepubliken Kina**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup> (nedan kallad grundförordningen), särskilt artikel 9 i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

**A. PROVISORISKA ÅTGÄRDER**

- (1) Genom förordning (EG) nr 1612/2001 <sup>(2)</sup> (nedan kallad förordningen om preliminär tull) införde kommissionen en preliminär antidumpningstull på import av ferromolybden enligt KN-nummer 7202 70 00 med ursprung i Kina.

**B. EFTERFÖLJANDE FÖRFARANDE**

- (2) Efter meddelandet av de viktigaste omständigheter och överväganden som låg till grund för beslutet att införa provisoriska antidumpningsåtgärder på import av ferromolybden med ursprung i Kina lämnade flera berörda parter skriftliga synpunkter. De parter som begärde det gavs tillfälle att bli hörda muntligen.
- (3) Kommissionen fortsatte att inhämta och kontrollera alla uppgifter som den ansåg vara nödvändiga för de slutgiltiga undersökningsresultaten.
- (4) Alla parter underrättades om de viktigaste omständigheter och överväganden som låg till grund för avsikten att rekommendera införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av ferromolybden med ursprung i Kina och slutgiltigt uttag av de belopp för vilka säkerhet ställts i form av den preliminära tullen. Parterna beviljades även en period inom vilken de kunde lämna uppgifter efter denna underrättelse.

- (5) De berörda parternas muntliga och skriftliga synpunkter beaktades och i tillämpliga fall ändrades undersökningsresultaten i enlighet med dessa.

**C. BERÖRD PRODUKT OCH LIKADAN PRODUKT**

- (6) Eftersom det inte inkommit några nya argument rörande den berörda produkten och den likadana produkten bekräftas de preliminära undersökningsresultat som anges i skälen 13–17 i förordningen om preliminär tull.

**D. DUMPNING****1. Allmän metod**

- (7) Ett antal kinesiska exporterande tillverkare hävdade att tidpunkten för beslutet om stickprov enligt tillkännagivandet om inledande av en undersökning skapade en betydande rättslig osäkerhet när det gäller de tillämpliga tidsfristerna för inlämning av frågeformulären och att kommissionen borde ha varit mera överseende vid tillämpningen av de lagstadgade tidsfristerna.
- (8) I det standardmässiga tillkännagivande om inledande som användes i detta förfarande anges klart de tillämpliga tidsfristerna för inlämning av alla erforderliga uppgifter. Kommissionen gav även de berörda parterna ytterligare klagorande upplysningar avseende förfarandets olika etapper och stod till förfogande vid eventuell ytterligare tveksamhet eller frågor. Några exporterande tillverkare som hade svårigheter med att lämna de erforderliga uppgifterna gavs dessutom en exceptionellt flexibel behandling. Det faktum att kommissionen beslutade att inte använda sig av stickprov var slutligen endast en följd av det begränsade antalet samarbetsvilliga exporterande tillverkare. Eftersom detta antal ansågs vara hanterbart, baserade kommissionen sina undersökningsresultat på de uppgifter som lämnats av samtliga samarbetsvilliga exporterande tillverkare. Varje påstående om att det i detta ärende skulle råda rättslig osäkerhet saknar därför grund, och det kan i alla händelser inte sägas att någon exporterande tillverkare skulle ha påverkats negativt av beslutet att inte använda stickprov eller ens av tidpunkten för ett sådant beslut.

<sup>(1)</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2238/2000 (EGT L 257, 11.10.2000 s. 2).

<sup>(2)</sup> EGT L 214, 6.8.2001, s. 3.

- (9) Kommissionen gjorde en ny bedömning av behandlingen av en kinesisk exportör som iakttog tidsfristen för inlämning av frågeformuläret rörande stickprovet, men som inte ansökte om att bli behandlat som ett företag som är verksamt under marknadsekonomiska förhållanden (nedan kallat marknadsekonomisk status) eller individuell behandling. Detta företag behandlas nu som en samarbetsvillig part och dess exporttransaktioner har vid beräkningarna av dumpning och fastställandet av den landsomfattande dumpningsmarginalen sammanräknats med de övriga samarbetsvilliga exportörernas exporttransaktioner.

## 2. Tillbakadragande av marknadsekonomisk status och individuell behandling

- (10) I det preliminära skedet hade en exportör beviljats marknadsekonomisk status och tre exportörer beviljats individuell behandling. Sedan dess har viktiga uppgifter framkommit som medför att det inte längre är motiverat att i detta slutgiltiga skede fastställa individuella tullsatsen.
- (11) Det fastställdes att den kinesiska handelskammaren för importörer och exportörer av metaller, mineraler och kemikalier (nedan kallad CCCMC) kort efter offentliggörandet av förordningen om preliminär tull hade varit värd vid ett möte vid vilket man inrättade en grupp av kinesiska ferromolybdentillverkare (samordningsgruppen för molybden och molybdenprodukter inom CCCMC) som svarar för 70 % av Kinas tillverkning av ferromolybden och som beslutade att tillämpa prisrestriktioner och kvantitativa begränsningar på exporten av ferromolybden till gemenskapen. I denna grupp ingår 25 tillverkare, varav merparten inte var samarbetsvilliga i förfarandet och således inte ens försökte visa att de var verksamma under marknadsekonomiska förhållanden utan statlig inblandning. Ordföranden i gruppen är anställd av ett statsägt företag som är den största tillverkaren av ferromolybden i Kina och som inte var samarbetsvilligt i antidumpningsundersökningen. Vice ordföranden i gruppen kommer från det företag som i det preliminära skedet av undersökningen hade beviljats marknadsekonomisk status. Tillverkarna i gruppen tilldelades särskilda exportkvoter vilka förefaller ha fastställts med hänsyn till nivån på deras preliminära antidumpningstullar. Företag med låga tullnivåer beviljades oproportionellt höga kvoter. Det företag som hade beviljats marknadsekonomisk status och som hade den lägsta tullen (3,6 %) tilldelades en exportkvot som översteg dess tillverkningskapacitet och som motsvarade mer än en tredjedel av den sammanlagda volym som gruppen avsåg att exportera till gemenskapen. Gruppen hade också som uttalat mål att undvika antidumpningstullar.
- (12) Alla berörda parter inklusive samtliga samarbetsvilliga företag och handelskammaren i fråga underrättades om kommissionens oro i denna fråga och gavs tillfälle att bemöta dessa undersökningsresultat. Svar mottogs från alla parter utom handelskammaren. Dessa svar bekrä-

tade inrättandet av en sammanslutning av ferromolybdentillverkare, varav några hävdade att det skulle vara orimligt att dra slutsatser om statlig inblandning eller att upphäva undersökningsresultaten rörande marknadsekonomisk status eller individuell behandling på grundval av gruppens interna beslut. Flera parter gjorde också gällande att det kinesiska handelsministeriet, MOFTEC, inte var involverat i denna fråga och att gruppens beslut inte behövde godkännas av MOFTEC.

- (13) Överenskommelsen i fråga är dock klart oförenlig med det kriterium avseende fritt fastställande av exportpriser och exportvolym som måste uppfyllas för att individuell behandling skall kunna beviljas eller upprätthållas. De exportrestriktioner som införts under handelskammarens överinseende och med flera statsägda företags samtycke är vidare ett tydligt tecken på ett betydande statligt inflytande och en allvarlig risk för att tullarna skall kringgås. En sådan överenskommelse utgör ett klart och avsiktligt försök att, i syfte att undvika antidumpningstullar, kanalisera ett företags export via ett annat företag som omfattas av en lägre antidumpningstull. Det bör även noteras att varken individuell behandling eller marknadsekonomisk status skulle ha beviljats de berörda företagen om denna överenskommelse hade upptäckts i ett tidigare skede av undersökningen.
- (14) Även om sådan information som hänför sig till en period som ligger senare i tiden än undersökningsperioden normalt inte bör beaktas, är det under dessa exceptionella omständigheter lämpligt att ta hänsyn till denna nya utveckling, vilken får till följd att de tidigare slutsatserna blir uppenbart ohållbara. Mot bakgrund av dessa nya uppgifter dras således slutsatsen att tillräcklig bevisning föreligger för att ogiltigförklara de preliminära undersökningsresultaten rörande individuell behandling, varför den individuella behandling som de berörda företagen beviljades i förordningen om preliminär tull bör dras tillbaka. Dessa företag bör hädanefter omfattas av den landsomfattande marginal som fastställts för Kina.
- (15) När det gäller den marknadsekonomiska status som beviljats ett samarbetsvilligt företag, erinras det om att företaget i sitt svar på frågeformuläret angav att dess beslut om bl.a. priser, tillverkning och försäljning fattades som en reaktion på marknadssignaler som återspeglade utbud och efterfrågan och utan någon större statlig inblandning. Det bör också betonas att beviljandet av marknadsekonomisk status enligt de tillämpliga bestämmelserna i artikel 2.7 i grundförordningen måste baseras på tydlig bevisning för att tillverkaren är verksam under marknadsekonomiska förhållanden. I detta fall konstaterades dock företaget anpassa sin verksamhet och sina affärsbeslut inte endast till företag som inte uppfyllde kriterierna för marknadsekonomisk status

utan också till statsägda företag som inte var samarbetsvilliga i förfarandet. Företaget förefaller dessutom vara villigt att exportera produkter som det inte har kapacitet att tillverka till de minimipriser som gruppen fastställt. Detta är klart oförenligt med företagets tidigare uttalanden och med ett av huvudkriterierna för beviljande av marknadsekonomisk status, dvs. att besluten om priser, tillverkning och försäljning fattas som en reaktion på marknadssignaler.

- (16) Vid bedömningen av huruvida ett företag bör beviljas marknadsekonomisk status baserar kommissionen vanligen sina slutsatser på situationen under undersökningsperioden. Om kriterierna enligt artikel 2.7 i grundförordningen har uppfyllts under denna period kan kommissionen rimligen anta att företaget i framtiden kommer att verka med en tillräcklig grad av oberoende från staten och i enlighet med marknadsekonomiska villkor. I detta ärende hade dock det företag som syntes verka enligt marknadsekonomiska villkor under undersökningsperioden ändrat sitt beteende efter det att en individuell dumpningsmarginal fastställdes för företaget. Det är följaktligen nu uppenbart att detta företag inte längre verkar i enlighet med marknadsekonomiska principer enligt artikel 2.7 c i grundförordningen, utan är föremål för extern inblandning och delaktigt i exportrestriktioner i fråga om priser och volymer. Det har också visats att företagets verksamhet är föremål för betydande statlig inblandning. Även om sådan information som hänför sig till en period som ligger senare i tiden än undersökningsperioden normalt inte bör beaktas, är det under dessa exceptionella omständigheter lämpligt att ta hänsyn till denna nya utveckling, vilken får till följd att de tidigare slutsatserna blir uppenbart ohållbara.
- (17) Mot bakgrund av dessa nya uppgifter dras därför slutsatsen att undersökningsresultatet rörande marknadsekonomisk status för detta företag inte längre kan gälla. Dessutom är det inte längre lämpligt att tillämpa en individuell tullsats för detta företag. Den marknadsekonomiska status som tidigare beviljats Nanjing Metalink bör således dras tillbaka och företaget bör hädanefter också omfattas av den landsomfattande marginal som fastställts för Kina.
- (18) Det bör noteras att om en sådan överenskommelse som beskrivs ovan skulle ha konstaterats föreligga i samband med en undersökning rörande ett i alla avseenden marknadsekonomiskt land, skulle institutionerna under alla omständigheter ha varit tvungna att införa en landsomfattande tull enligt artikel 9.5 i grundförordningen, eftersom det inte skulle ha varit lämpligt att tillämpa individuella tullsatser.

### 3. Normalvärde

#### a) Jämförbart land

- (19) Flera exporterande tillverkare hävdade att de samarbetsvilliga amerikanska företagens uppgifter inte utgjorde en tillförlitlig grund för fastställande av normalvärdet och ifrågasatte även kommissionens undersökningsresultat

att de amerikanska företagens försäljning under undersökningsperioden inte utgjorde normal handel.

- (20) De uppgifter som lämnades av de båda samarbetsvilliga amerikanska företagen hade till fullo kontrollerats av kommissionen på plats hos de båda företagen i Förenta staterna. Kommissionen har således försäkrat sig om att de båda företagens uppgifter är riktiga och tillförlitliga med avseende på detta förfarande och bekräftar att normalvärdet även fortsättningsvis bör baseras på uppgifterna för det jämförbara landet.
- (21) Några exporterande tillverkare gjorde gällande att det var olämpligt att använda uppgifter från ett av företagen som var verksamt som omvandlingsföretag snarare än tillverkare, medan andra exporterande tillverkare ansökte om en justering för extraordinära kostnader för omvandlingsprocessen.
- (22) Kommissionen gjorde därför en ny bedömning av lämpligheten i att använda uppgifter från ett omvandlingsföretag vid beräkningen av normalvärdet i detta förfarande. Vikten av att tillse att använda uppgifter var så heltäckande och representativa som möjligt beaktades även i detta sammanhang. Det konstaterades att även om uppgifterna från omvandlingsföretaget inte medräknades skulle normalvärdet ändå vara baserat på tillförlitliga och representativa uppgifter. För att tillmötesgå de berörda kinesiska exporterande tillverkarna beslutades det följaktligen att uppgifterna från omvandlingsföretaget inte skulle beaktas vid fastställandet av normalvärdet. Detta ändrade beräknings sätt hade under alla omständigheter endast minimal inverkan.
- (23) Två exporterande tillverkare ansökte också om justeringar för skillnader i fråga om miljöskyddskostnader och molybdenförluster. Som det anges i förordningen om preliminär tull prövade kommissionen dessa ansökningar. Det noterades i detta avseende att de kinesiska företagen faktiskt omfattas av lagar och normer avseende miljöskydd, och även om dessa inte är desamma som de som gäller i Förenta staterna är det inte klart och har inte visats i vilken utsträckning, om någon, skillnaderna påverkar prisernas jämförbarhet. Om denna fråga beaktas tillsammans med ansökan om molybdenförluster är dessutom sannolikheten för en betydande inverkan på prisernas jämförbarhet ännu lägre.
- (24) Påståendet att molybdenförlusterna skulle vara potentiellt högre i Kina än i Förenta staterna innebär att de amerikanska tillverkarna är mera effektiva än de kinesiska. Eventuella skillnader i fråga om miljöskyddskostnader kan således mycket väl åtminstone delvis uppvägas av en mera effektiv tillverkningsprocess. I avsaknad av en exakt kvantifiering av de påstådda skillnaderna i fråga om miljökostnader och molybdenförluster, drar kommissionen under alla omständigheter slutsatsen att ingen inverkan på prisernas jämförbarhet har visats föreligga, varför det inte är motiverat med justeringar i detta avseende.

(25) Med undantag för uteslutandet av uppgifterna från omvandlingsföretaget enligt ovan bekräftas den metod för fastställande av normalvärde som anges i skälen 38–40 i förordningen om preliminär tull.

#### b) Exportpris

(26) Exportpriserna beräknades enligt artikel 2.8 i grundförordningen på grundval av de exportpriser som faktiskt betalats eller skulle betalas för den berörda produkten av den första oberoende kunden.

#### c) Jämförelse

(27) Den metod som beskrivs i skälen 49–50 i förordningen om preliminär tull bekräftas.

(28) Två exporterande tillverkare begärde att beräkningarna skulle göras på grundval av de två kvaliteterna som noteras i Metal Bulletin. Den metod som användes i förordningen om preliminär tull, dvs. att man utgår från den exakta molybdenhalten, anses dock vara mera precis eftersom den beaktar skillnader i halterna och dessutom möjliggör en bättre jämförelse med normalvärdet med tanke på att tillverkarna i det jämförbara landet rapporterade uppgifterna efter molybdenhalten.

#### d) Dumpningsmarginal

(29) Med hänsyn till ändringarna avseende marknadsekonomisk status och individuell behandling enligt ovan bör samtliga samarbetsvilliga exporterande tillverkare omfattas av den landsomfattande dumpningsmarginal som fastställs för Kina. Den metod för att beräkna denna marginal som anges i skälen 51 och 54 i förordningen om preliminär tull bekräftas.

(30) Den på denna grund fastställda landsomfattande dumpningsmarginalen för Kina är 38,5 %.

### E. GEMENSKAPSINDUSTRIN

(31) I avsaknad av nya argument rörande gemenskapens tillverkning och definitionen av gemenskapsindustrin bekräftas de preliminära undersökningsresultat som anges i skälen 56–60 i förordningen om preliminär tull.

### F. SKADA

#### 1. Förbrukning i gemenskapen

(32) Det hävdades att gemenskapsindustrin endast bestod av företag som ingivit klagomålet eller som stödde detta klagomål och att uppgifter från andra aktörer i gemenskapen inte borde beaktas vid skadeanalysen.

(33) Det bör noteras att övriga gemenskapsaktörers försäljningsvolym endast användes för att fastställa förbrukningen i gemenskapen och inte vid utvärderingen av de ekonomiska indikatorer som beskriver gemenskapsindustrins situation. Om övriga gemenskapsaktörers försäljningsvolym inte hade medräknats skulle den synbara förbrukningen i gemenskapen ha underskattats.

(34) Mot bakgrund av ovanstående bekräftas de preliminära undersökningsresultat rörande gemenskapens förbrukning som anges i skälen 61–63 i förordningen om preliminär tull.

### 2. Import med ursprung i Kina

a) Den berörda importens volym och marknadsandel

(35) I avsaknad av nya argument avseende den berörda importens volym och marknadsandel bekräftas de preliminära undersökningsresultat som anges i skälen 64–65 i förordningen om preliminär tull.

b) Priserna för den berörda importen

i) *Prisutveckling*

(36) I avsaknad av nya uppgifter om prisernas utveckling bekräftas de preliminära undersökningsresultat som anges i skäl 66 i förordningen om preliminär tull.

ii) *Prisunderskridande*

(37) Två berörda parter ifrågasatte användningen av fakturadatum för omräkning av exportvalutan till euro. De gjorde gällande att valutaomräkningen borde göras på grundval av valutakursen för den månad som följer på faktureringsmånaden, eftersom dagen för import till gemenskapen brukar inträda ca en månad efter fakturadatum. Som ett alternativ till detta begärde de att en genomsnittlig valutakurs för hela undersökningsperioden skulle användas.

(38) Vid valutaomräkning i samband med beräkningen av dumpningsmarginalen skall i enlighet med grundförordningen den valutakurs som gäller på försäljningsdagen användas varvid fakturadatum anses som försäljningsdag om inte en annan dag i högre grad motsvarar de väsentliga försäljningsvillkoren. I detta avseende lämnades inga uppgifter som visade att dagen för tullklarering på ett bättre sätt skulle motsvara försäljningsvillkoren. För både exportörerna och gemenskapsindustrin gjordes följaktligen valutaomräkningen på samma nivå, dvs. utgående från fakturadatum, oavsett dagen för leverans eller tullklarering. Mot bakgrund av detta anses den omräkning till euro som gjordes i det preliminära skedet vara adekvat för prisjämförelsen. Begäran avvisades således.

- (39) Två exporterande tillverkare begärde att exportpriserna skulle justeras för skillnader i fråga om handelsled med argumentet att exporterande tillverkare säljer till handlare medan gemenskapsindustrin säljer till slutanvändare.
- (40) Det bör noteras att gemenskapsindustrins försäljning konstaterades ha skett via olika försäljningskanaler, dvs. både till handlare och slutanvändare. Vidare konstaterades det att det inte förelåg några konsekventa eller betydande prisskillnader mellan olika försäljningskanaler. Begäran om justering för handelsled avvisades således.
- (41) I det preliminära skedet hade de exporterande tillverkarnas priser cif jämförts med gemenskapsindustrins priser fritt fabrik. I syfte att få en rättvis jämförelse begärde två exporterande tillverkare en justering av gemenskapsindustrins priser för kostnader för att hyra lagerlokaler.
- (42) Ingen justering för lagerlokalkostnader bör göras av gemenskapsindustrins priser, eftersom sådana kostnader vid beräkningen av de exporterande tillverkarnas priser inbegreps i de kostnader efter import som lades till exportpriserna enligt skäl 67 i förordningen om preliminär tull. Begäran avvisades således.
- (43) Med hänsyn till att ytterligare en exporterande tillverkare i det slutgiltiga skedet ansågs vara en samarbetsvillig part, att beviljandet av marknadsekonomisk status och individuell behandling drogs tillbaka, de argument som nämns ovan samt en korrigerig av skrivfel, uppgår skillnaden mellan priserna uttryckt i procent av gemenskapsindustrins vägda genomsnittliga priser, dvs. den landsomfattande vägda genomsnittliga prisunderskridandemarginalen, till 13,8 %.
- Mellan 1997 och 1999 ökade produktion, försäljning, marknadsandel och vinst då gemenskapsindustrin drog fördel av minskande försäljningsvolymer och marknadsandelar för andra aktörer i gemenskapen.
- Mellan 1999 och undersökningsperioden, vilket sammanfaller med den period då den kinesiska importens marknadspenetrering var som starkast, minskade gemenskapsindustrins produktion med 19 %, försäljningsvolym med 17 %, marknadsandel med över 7 procentenheter och lönsamhet till mellan 0 % och 2 %. Mellan 1999 och undersökningsperioden minskade alltså gemenskapsindustrins försäljningsvolymer trots att förbrukningen i gemenskapen ökade, vilket ledde till förlust av marknadsandel.
- (47) Ett skrivfel gjordes i den andra meningen i skäl 92 i förordningen om preliminär tull, som i stället bör ha följande lydelse: "Även om gemenskapsindustrin ökade sin produktion och försäljningsvolym under skadeundersökningsperioden, kunde den inte följa tillväxten i gemenskapens förbrukning mellan 1999 och undersökningsperioden."
- (48) Det gjordes gällande att om 1997 utgjorde startpunkten och undersökningsperioden slutpunkten skulle gemenskapsindustrins situation inte anses ha försämrats. Det hävdades också att undersökningsresultaten rörande skada inte kunde baseras på en försämrad situation för gemenskapsindustrin under den sista delen av skadeundersökningsperioden, dvs. mellan 1999 och undersökningsperioden.

### 3. Gemenskapsindustrins situation

- (44) I avsaknad av nya uppgifter som påverkar undersökningsresultaten rörande denna situation bekräftas de preliminära undersökningsresultat som anges i skälen 71-90 i förordningen om preliminär tull.

### 4. Slutsats om skada

- (45) I förordningen om preliminär tull drogs slutsatsen att gemenskapsindustrin hade lidit väsentlig skada under undersökningsperioden. Det konstaterades att volymen av den dumpade importen av ferromolybden från Kina ökade med 70 % mellan 1997 och undersökningsperioden, medan dess andel av gemenskapsmarknaden ökade från ca 34 % till ca 49 %. Den största ökningen ägde rum mellan 1999 och undersökningsperioden, då importvolymen ökade med 41 % och denna imports marknadsandel med 9,4 procentenheter.
- (46) Tiden mellan 1997 och undersökningsperioden kan indelas i två perioder med avseende på gemenskapsindustrins situation:
- (47) Slutsatsen dras således att den analys av gemenskapsindustrins situation som gjordes i det preliminära skedet uppfyller villkoren i grundförordningen.
- (48) I avsaknad av nya uppgifter om gemenskapsindustrins situation och med beaktande av ovannämnda undersökningsresultat bekräftas de preliminära undersökningsresultat rörande gemenskapsindustrins skada som beskrivs i skälen 91-93 i förordningen om preliminär tull.

## G. ORSAKSSAMBAND

(52) Några berörda parter gjorde gällande att den eventuella skada som gemenskapsindustrin lidit hade vållats av en eller flera av följande faktorer:

## i) Prisetvecklingen för råvaror

(53) En berörd part hävdade att gemenskapsindustrins priser hade utvecklats i linje med priserna för råvaror och att gemenskapsindustrins prisutveckling inte kunde tillskrivas priserna för importen från Kina.

(54) Undersökningen visade att den viktigaste råvara som används vid tillverkningen av ferromolybden är  $\text{MoO}_3$  och att det bör råda ett samband mellan priserna för ferromolybden och  $\text{MoO}_3$ , eftersom en ändring i  $\text{MoO}_3$ -priserna automatiskt innebär en förändring av gemenskapsindustrins råvarukostnader. Tillverkare av ferromolybden har således inte särskilt stort utrymme för prissättning. På en öppen marknad följer dessutom användare av ferromolybden noggrant prisutvecklingen för  $\text{MoO}_3$  i syfte att ha ett gott utgångsläge vid förhandlingarna om priser för ferromolybden.

(55) Det bör noteras att gemenskapsindustrins prisutveckling under skadeundersökningsperioden följde utvecklingen av råvarukostnaderna. Mot bakgrund av importen från Kina till priser som var lägre än gemenskapsindustrins priser under hela skadeundersökningsperioden, med undantag för 1998, hindrades samtidigt gemenskapsindustrins priser från att öka i samma takt som den sammanlagda tillverkningskostnaden mellan 1999 och undersökningsperioden. Mellan 1999 och undersökningsperioden skedde en betydande uppgång för importen från Kina på gemenskapens marknad samtidigt som gemenskapsindustrins tillverkning och kapacitetsutnyttjande minskade, med åtföljande kostnadsökning. Kostnadsökningen på 8 % under undersökningsperioden, som inte till fullo kunde återspeglas i försäljningspriserna, medförde att lönsamheten sjönk till en nivå som var otillräcklig för att säkra gemenskapsindustrins långsiktiga överlevnad.

(56) Således dras slutsatsen att prisutvecklingen för råvaror inte i väsentlig utsträckning har bidragit till gemenskapsindustrins försämrade situation. Tvärtom är det rimligt att anta att både gemenskapsindustrins prisnivå och dess marknadsandel i avsaknad av dumpad import från Kina skulle ha varit betydligt högre. Mot denna bakgrund och i avsaknad av nya uppgifter bekräftas de preliminära undersökningsresultat som anges i skälen 104–107 i förordningen om preliminär tull.

## ii) Gemenskapsindustrins bristande tillgång av molybden som naturresurs

(57) Det gjordes gällande att gemenskapsindustrins skada kunde tillskrivas dess bristande tillgång till molybden som naturresurs, vilket avsevärt hindrar dess effektivitet. Å andra sidan skulle de kinesiska ferromolybdentillverkarnas tillgång till molybden leda till deras påstått bättre konkurrenskraft.

(58) För det första bör det framhållas att en av de tillverkare som utgör gemenskapsindustrin är integrerad med företag i tidigare led i förädlingskedjan och tillverkar  $\text{MoO}_3$ , och att ingen bevisning har framlagts som tydde på att gemenskapsindustrins effektivitet skulle vara högre om den vore vertikalt integrerad.

(59) För det andra bör det framhållas att även om Kina har molybden som naturresurs har dess produktion minskat sedan 1998. Vidare lämnade en berörd part uppgifter som visade att Kina importerade betydande mängder av molybdenprodukter, i huvudsak molybdenkoncentrat. Den nuvarande situationen motsäger således påståendet att Kina skulle ha en konkurrensfördel.

(60) Slutligen bör det framhållas att importen av ferromolybden från Kina under undersökningsperioden konstaterades ske till dumpade priser och i betydande volymer, vilket sammanföll med gemenskapsindustrins förlorade marknadsandel.

(61) Mot bakgrund av detta kan det inte hävdas att den skada som gemenskapsindustrin lidit har vållats av bristande tillgång till molybden som naturresurs.

## iii) Gemenskapsindustrins påstådda problem var specifika för molybdenmarknaden

(62) Det hävdades att undersökningen av orsakssambandet i förordningen om preliminär tull var bristfällig, eftersom den inte hade tagit upp inverkan av affärscykeln i industrin i tidigare led (kopparindustrin) och i industrin i senare led (stålindustrin) på den skada som gemenskapsindustrin lidit. Det påstods att gemenskapsindustrins skada var specifik för molybdenmarknaden, även om det inte lades fram någon stödande bevisning för detta.

(63) För det första bör det sägas att kommissionen i förordningen om preliminär tull hade undersökt inverkan av prisutvecklingen för de råvaror som används i tillverkningen av ferromolybden, nämligen  $\text{MoO}_3$ , på gemenskapsindustrins situation och hade konstaterat att denna prisutveckling inte hade bidragit till skadan för gemenskapsindustrin.

(64) För det andra erhålls  $\text{MoO}_3$  från molybdenkoncentrat som i sin tur kan erhållas både som en biprodukt vid kopparbrytning och från brytning av råmalm.

(65) För det tredje, i fråga om industrin i senare led, hade kommissionen i förordningen om preliminär tull undersökt utvecklingen av förbrukningen i förhållande till utvecklingen i stålindustrin, den viktigaste användaren av ferromolybden. Det bör särskilt erinras om att gemenskapsindustrin inte kunde dra nytta av marknadstillväxten mellan 1999 och undersökningsperioden då förbrukningen ökade med 14 % samtidigt med en uppgång för stålindustrin, medan gemenskapsindustrins försäljningsvolym minskade med 17 %.

(66) Mot denna bakgrund kan det inte hävdas att skadan för gemenskapsindustrin har vållats av problem som är specifika för molybdenmarknaden.

*iv) Beteendet hos gemenskapens tillverkare av ferromolybden*

(67) En berörd part gjorde gällande att skadan för gemenskapsindustrin berodde på beteendet hos de två tillverkare som utgjorde gemenskapsindustrin och beteendet hos de två andra aktörerna i gemenskapen, vilka sett till deras sammanlagda marknadsandel tillsammans skulle ha en dominerande ställning på gemenskapens marknad. Avseende dessa gemenskapstillverkares beteende lämnades inga andra uppgifter än de som avsåg deras sammanlagda marknadsandel.

(68) Det bör för det första noteras att endast blotta faktum att de fyra företag i gemenskapen som tillverkar ferromolybden har en marknadsandel på mellan 40 % och 44 % inte kan antas vara orsaken till skadan för gemenskapsindustrin, som händelsevis består endast av två av de fyra företagen, eftersom det inte finns några tecken som skulle visa att denna skada beror på företagets samlade ekonomiska makt, vilken skulle göra det möjligt för företagen att i stor utsträckning agera oberoende av sina konkurrenter, kunder och konsumenter.

(69) För det andra har de fyra företag i gemenskapen som tillverkar ferromolybden olika positioner på marknaden: de två företag som utgör gemenskapsindustrin tillverkar i huvudsak ferromolybden för egen räkning och säljer den till användare, medan de två andra företagen mot ersättning omvandlar MoO<sub>3</sub> till ferromolybden för tredje parts (importörer/handlare) räkning.

(70) Slutligen konstaterades för gemenskapsindustrins del ingen bevisning som skulle tyda på att dess skada under undersökningsperioden kunde tillskrivas något konkurrensbegränsande bruk från dess sida.

(71) Därför dras slutsatsen att den skada som gemenskapsindustrin lidit inte har vållats av dess eget konkurrensbegränsande beteende.

*v) Import från andra tredjeländer*

(72) Det har gjorts gällande att den skada som gemenskapsindustrin lidit kan ha vållats av import från Armenien och Iran.

(73) Det bör observeras att importen från dessa två länder under undersökningsperioden hade en marknadsandel på 3,4 % (Armenien) respektive 1,8 % (Iran) och att priserna låg på samma nivå som eller lägre än den kinesiska importens. Även om dessa länder kan ha bidragit till den skada som gemenskapsindustrin lidit, är deras bidrag, med beaktande av deras marknadsandelar jämförda med Kinas (49,3 %), marginellt och bryter inte orsakssambandet mellan importen från Kina och den väsentliga skada som gemenskapsindustrin lidit.

(74) Mot bakgrund av vad som anges ovan och i avsaknad av nya uppgifter om importen från andra tredjeländer bekräftas de preliminära undersökningsresultaten i skälen 108–113 i förordningen om preliminär tull.

*vi) Slutsats*

(75) Mot bakgrund av ovanstående bekräftas det att den berörda importen, beaktad separat, har vållat gemenskapsindustrin väsentlig skada i den mening som avses i artikel 3.6 i grundförordningen och som beskrivs i skälen 117–118 i förordningen om preliminär tull.

## H. GEMENSKAPENS INTRESSE

(76) Vissa berörda parter har kommit med påståenden rörande de möjliga konsekvenserna för stålindustrin av antidumpningsåtgärder, dock utan att lämna någon relevant bevisning till stöd för sina påståenden.

(77) I avsaknad av nya uppgifter rörande analysen av gemenskapens intresse i detta ärende bekräftas de preliminära undersökningsresultat som anges i skälen 120–147 i förordningen om preliminär tull.

## I. SLUTGILTIGA ANTIDUMPNINGÅTGÄRDER

### 1. Nivå för undanröjande av skada

(78) En berörd part hävdade att den vinstmarginal som ansågs som det minimum som industrin skulle kunna uppnå om det inte förekom någon skadevällande dumpning är olämplig, eftersom gemenskapsindustrin inom jämförbara sektorer uppnår en högre vinstnivå.



- (79) Det bör noteras att det vid beräkningen av vilken tull som krävs för att verkningarna av den skadevällande dumpningen skall kunna undanröjas ansågs att eventuella åtgärder borde göra det möjligt för gemenskapsindustrin att täcka sina kostnader och att sammantaget uppnå en vinst före skatt som kunde anses vara skälig under normala konkurrensförhållanden, dvs. om det inte förekom någon dumpad import. Med beaktande i synnerhet av den lönsamhet som uppnåddes vid försäljning av andra produkter av samma typ som gemenskapsindustrin tillverkar konstaterades det i detta fall att en vinstmarginal på 5 % av omsättningen kunde betraktas som ett skäligt minimum som gemenskapsindustrin kunde förväntas uppnå, om det inte förekom någon skadevällande dumpning.
- (80) Det bör observeras att argumenten och de undersökningsresultat dessa lett till rörande de justeringar som gjorts i samband med beräkningen av prisunderskridandet, liksom korrigeringen av skrivfelet, beaktades även i samband med beräkningen av nivån för undanröjande av skada.
- (81) I avsaknad av nya uppgifter eller synpunkter bekräftas användningen av den metod för fastställande av nivån för undanröjande av skada som beskrivs i skälen 149–151 i förordningen om preliminär tull.

## 2. Slutgiltiga antidumpningsåtgärder

- (82) Mot bakgrund av vad som anges ovan anses det att en slutgiltig antidumpningstull, i enlighet med artikel 9.4 i grundförordningen, bör införas på den nivå som konstaterats för skademarginalen, eftersom den är lägre än dumpningsmarginalen.
- (83) På grundval av ovanstående föreslås den slutgiltiga tullsatsen, uttryckt i procent av priset cif vid gemenskapens gräns, före tull, uppgå till 22,5 %.

## 3. Åtagande

- (84) Sedan uppgifterna om de preliminära undersökningsresultaten meddelats uttryckte en exporterande tillverkare intresse för att göra ett prisåtagande. Eftersom inget individuellt fastställande av dumpning gjorts i det slutgiltiga skedet kan kommissionen inte godta ett sådant individuellt åtagande.

## 4. Uttag av de preliminära tullarna

- (85) Med hänsyn till de konstaterade dumpningsmarginalernas omfattning och nivån på den skada som vållats gemenskapsindustrin anses det nödvändigt att de belopp för vilka säkerhet ställts i form av den preliminära antidumpningstull som infördes genom förordningen om preliminär tull tas ut slutgiltigt till en sats som motsvarar den slutgiltigt införda tullen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

1. En slutgiltig antidumpningstull skall införas på import av ferromolybden enligt KN-nummer 7202 70 00 med ursprung i Kina.
2. Den slutgiltiga antidumpningstullsats som skall tillämpas på nettopriset fritt gemenskapens gräns, före tull, för den produkt som beskrivs i punkt 1 skall vara 22,5 %.
3. Om inte annat anges skall gällande bestämmelser om tullar tillämpas.

### Artikel 2

De belopp för vilka säkerhet ställts i form av en preliminär antidumpningstull i enlighet med förordningen om preliminär tull skall tas ut slutgiltigt till den tullsats som anges i artikel 1, eller till den preliminära tullsatsen, om denna är lägre. De belopp för vilka säkerhet ställts och som överskrider den slutgiltiga antidumpningstullsatsen skall frisläppas.

### Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 28 januari 2002.

På rådets vägnar

J. PIQUÉ I CAMPS

Ordförande

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 216/2002**  
**av den 5 februari 2002**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 6 februari 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 februari 2002.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 5 februari 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	85,9
	204	79,5
	212	110,5
	999	92,0
0707 00 05	052	169,0
	220	230,6
	628	196,8
	999	198,8
0709 90 70	052	168,7
	204	159,5
	999	164,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	56,1
	204	55,1
	212	41,5
	220	39,5
	508	22,3
	624	86,7
	999	50,2
0805 20 10	204	88,9
	999	88,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	70,1
	204	120,2
	220	68,1
	464	128,3
	600	83,5
	624	77,9
	999	91,4
	0805 50 10	052
0805 50 10	600	44,9
	999	51,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	36,5
	400	116,8
	404	92,9
	720	120,7
	728	112,1
	999	95,8
	0808 20 50	388
0808 20 50	400	114,7
	528	125,7
	999	116,1

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 217/2002**

av den 5 februari 2002

**om fastställande av de kriterier som råvaror måste uppfylla för att berättiga till stöd inom ramen för ordningen för produktionsstöd i förordning (EG) nr 2201/96**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2201/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1239/2001<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 6.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom artikel 2 i förordning (EG) nr 2201/96 införs ett stödsystem för producentorganisationer som levererar tomater, persikor eller Williams- och Rocha- päron för bearbetning.
- (2) Det bör fastställas stödberättigandevillkor för de partier råvaror som levereras för bearbetning för att nämnda stödordning skall kunna tillämpas utan att det leder till en snedvridning av konkurrensen och utan att det påverkar tillämpningen av regler som de parter som undertecknar avtalen får fastställa om en anpassning av priset på råvaran i förhållande till kvalitetskriterier utöver de fel som anges i denna förordning.
- (3) Bestämmelserna i denna förordning utgör tillämpningsföreskrifter som kompletterar bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 449/2001 av den 2 mars 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2201/96 när det gäller stödordningen för bearbetade produkter av frukt och grönsaker<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1343/2001<sup>(4)</sup>.
- (4) Det bör fastställas i vilken utsträckning medlemsstaterna eller de avtalslutande parterna får komma överens om bestämmelser som kompletterar bestämmelserna i den här förordningen.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för bearbetade produkter av frukt och grönsaker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I den här förordningen fastställs de kriterier som skall uppfyllas för partier tomater, persikor och päron som levereras för bearbetning för att de skall berättiga till stöd inom ramen för den

ordning för produktionsstöd som införs genom artikel 2 i förordning (EG) nr 2201/96.

*Artikel 2*

1. Vid mottagandet av ett parti skall bearbetningsföretaget med hjälp av stickprov kontrollera kvaliteten på råvaran. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall vidta de åtgärder som krävs för att se till att det förfarande som används vid uttag och undersökning av stickprov garanterar att resultatet är objektivt och representativt för varje parti. Producentorganisationen eller dess representant får närvara vid detta förfarande som även får utföras av en tredje part som utsetts av de båda parterna.

2. Genom den undersökning som avses i punkt 1 skall viktprocenten av råvaror med fel fastställas för vart och ett av de fel som definieras i artikel 3, liksom summan av dessa procentsatser, avrundad till närmast högre eller lägre heltal. Om denna summa överskrider 10 % skall partiet inte berättiga till stöd.

3. Den nedsättningsprocentsats som avses i artikel 11.1 e och artikel 13.1 b i förordning (EG) nr 449/2001 skall för varje stödberättigat parti vara den summa som anges i punkt 2.

4. Det pris som bearbetningsföretaget skall betala enligt artikel 3.4 e i förordning (EG) nr 449/2001 och produktionsstödet enhetsbelopp skall beräknas på grundval av den levererade nettovikten, efter det att nedsättningsprocentsatsen tillämpats.

*Artikel 3*

Fel definieras på följande sätt:

a) För tomater, persikor och päron:

— Främmande föremål: Allt annat än frukterna själva anses som främmande föremål. Dit räknas bl.a. växtrester (blad, kvistar, gräs etc.), mineraliska beståndsdelar (jord, grus, stenar etc.) och diverse främmande material.

— Fruktar med sjukdoms- eller rötangrepp eller maskätna frukter: Fruktar med sjukdoms- eller rötangrepp eller skador till följd av insektsangrepp som täcker en yta med en diameter på mer än 30 mm och breder ut sig inuti frukten.

b) Endast för tomater:

— Gröna tomater: Friska, omogna frukter som utvändigt är helt gröna. Ingen hänsyn tas till vilken färg frukten har inuti.

<sup>(1)</sup> EGT L 297, 21.11.1996, s. 29.

<sup>(2)</sup> EGT L 171, 26.6.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 64, 6.3.2001, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 181, 4.7.2001, s. 16.

- c) Endast för persikor och päron:
- Storlek: Minimistorleken är på 55 mm.
  - Mognadsgrad: Gröna frukter eller övermogna frukter anses som frukter med fel. Mognaden skall mätas och jämföras med en skala med gränsvärden, som fastställts av de avtalsslutande parterna.
  - Hagelskador som har trängt igenom skalet och täcker mer än 20 % av fruktens yta.
- d) Endast för persikor:
- Synliga kluvna kärnor: De två persikohalvorna är delvis åtskilda och vid skaftfästet är den kluvna kärnan synlig.
- att sänka det gränsvärde som fastställs i artikel 2.2 för någon av de berörda produkterna, fastställa särskilda gränsvärden för vart och ett av de fel som definieras i artikel 3 eller öka den minimistorlek som anges i c i samma artikel,
- att definiera ytterligare fel som kompletterar de som anges i artikel 3 och för dessa ta med viktprocenten frukt med fel i beräkningen av den summa som avses i artikel 2.2.
2. Medlemsstaterna får ge de parter som undertecknar avtalen tillstånd att höja den gräns som fastställs i artikel 2.2 till högst 15 % för var och en av de berörda produkterna.
3. De bestämmelser som antas genom tillämpning av denna artikel skall anges i de nämnda avtalen.

#### Artikel 4

1. Medlemsstaterna eller de parter som undertecknar avtalen enligt artikel 3 i förordning (EG) nr 2201/96 får avtala

#### Artikel 5

Denna förordning skall tillämpas från och med regleringsåret 2002/2003.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 februari 2002.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 218/2002****av den 5 februari 2002****om ändring av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vissa sockerprodukter**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1423/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av produkter inom sockersektorn med undantag av melass <sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 624/98 <sup>(3)</sup>, särskilt andra stycket i artikel 1.2 och artikel 3.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vitsocker, råsocker och vissa sockerlösningar fastställs genom kommissionens förordning (EG) nr

1309/2001 <sup>(4)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 201/2002 <sup>(5)</sup>.

- (2) I enlighet med de regler och villkor för fastställande som anges i förordning (EG) nr 1423/95 medför de uppgifter som kommissionen har kännedom om att de belopp som nu är i kraft bör ändras enligt bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av de produkter som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1423/95 skall vara de som anges i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 6 februari 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 februari 2002.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 16.  
<sup>(3)</sup> EGT L 85, 20.3.1998, s. 5.

<sup>(4)</sup> EGT L 177, 30.6.2001, s. 21.  
<sup>(5)</sup> EGT L 31, 1.2.2002, s. 71.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 5 februari 2002 om ändring av de representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas för import av vitsocker, råsocker och produkter enligt KN-nummer 1702 90 99

(EUR)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	20,05	6,28
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	20,05	11,91
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	20,05	6,09
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	20,05	11,39
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	27,69	11,39
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	27,69	6,87
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	27,69	6,87
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,28	0,37

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 431/68 (EGT L 89, 10.4.1968, s. 3), såsom den ändrats.

<sup>(2)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 793/72 (EGT L 94, 21.4.1972, s. 1).

<sup>(3)</sup> Fastställande per 1 % sackarosinnehåll.

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 28 mars 2001

om det statsstöd som Tyskland beviljat stålföretaget BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG

[delgivet med nr K(2001) 971]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2002/81/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 4 c i detta,

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a jämförd med protokoll 14,

med beaktande av kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG av den 18 december 1996 om gemenskapsregler för statligt stöd till stålindustrin<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 6.5 i detta,

efter att i enlighet med nämnda bestämmelser ha givit berörda parter tillfälle att yttra sig<sup>(2)</sup> och med beaktande av dessa synpunkter, och

av följande skäl:

## I. FÖRFARANDET

- (1) De tyska myndigheterna meddelade kommissionen i en skrivelse av den 18 januari 2000 i enlighet med artikel 3 i beslut nr 2496/96/EKSG (nedan kallat gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin) att de hade för avsikt att ge stöd till ett företag inom Stahlwerke Bremen GmbH som numera blivit ett rättsligt fristående företag kallat BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co KG (nedan kallat Brema). Stödet uppgick till 1,214 miljoner tyska mark (622 564 euro) och motsvarade 15 % av en investering på 8,09 miljoner tyska mark (4,14 miljoner euro).
- (2) Genom en skrivelse av den 5 juli 2000 meddelade kommissionen Tyskland sitt beslut att inleda ett förfarande

rande i enlighet med artikel 6.5 i gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin beträffande detta stöd.

- (3) Kommissionens beslut att inleda ett förfarande offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*<sup>(3)</sup>. I detta uppmanades alla berörda parter att inkomma med synpunkter på beslutet.
- (4) Tyskland inkom med sina synpunkter i en skrivelse av den 31 juli 2000. UK Steel Association, det berörda företaget Brema samt SIDMAR, Stahlwerke Bremen GmbH:s moderbolag, meddelade också sina synpunkter inom ramen för förfarandet. Kommissionen underrättade de tyska myndigheterna om detta med en skrivelse av den 22 december 2000, och de yttrade sig i detta med en skrivelse av den 19 januari 2001.

## II. BESKRIVNING AV STÖDET

- (5) Brema blev i januari 2000 ett juridiskt sett fristående företag, dvs. det skildes alltså från Stahlwerke Bremen GmbH som hade varit dess moderföretag. Detta tillhör i sin tur SIDMAR och utgör en del av den Luxemburgbaserade ARBED-gruppen. Brema är ett järn- och stålföretag inom EKSG som framför allt tillverkar varmvalsade platta produkter. Produktionen i dess varmvalsverk uppgår till 3,12 miljoner ton årligen. Stålämnena till varmvalsningsprocessen upphettas i en stegbalkugn. Enligt uppgifter från de tyska myndigheterna bygger styrsystemet för denna 27 år gamla ugn på en sedan länge föråldrad teknologi. Därför krävs en modernisering.

<sup>(1)</sup> EGT L 338, 28.12.1996, s. 42.

<sup>(2)</sup> EGT C 310, 28.10.2000, s. 11.

<sup>(3)</sup> Se fotnot 2.



(6) Modernisering av ugnen krävde en investering på 3,91 miljoner mark (2 miljoner euro). I stället för att inskränka sig till denna nödvändiga modernisering beslutade Brema att helt och hållet bygga om stegbalksugnsens styr- och reglersystem, vilket skulle ge energibesparingar. Det extra investeringsbeloppet uppgick till 8,09 miljoner mark, varigenom den totala investeringskostnader steg till 12 miljoner mark (6,15 miljoner euro). Enligt de tyska myndigheterna är denna tilläggsinvestering att betrakta som miljöstöd eftersom den leder till energibesparingar och minskade koldioxidutsläpp.

(7) Ombyggnaden av styr- och reglersystemet kommer att leda till energibesparingar på sammanlagt 6 %, dvs. 11,7 miljoner Nm<sup>3</sup> naturgas per år. Koldioxidutsläppen minskas med cirka 21 000 ton/år. Görs enbart den nödvändiga moderniseringen sparas 3,3 miljoner Nm<sup>3</sup> gas per år medan koldioxidutsläppen minskas med ungefär 6 000 ton/år. En komplett ombyggnad av stegbalksugnsens styr- och reglersystem, som företaget har beslutat om, leder alltså till ytterligare energibesparingar på 8,4 miljoner Nm<sup>3</sup> naturgas och en minskning av koldioxidutsläppen med 15 000 ton/år.

(8) Ytterligare energibesparingar på 8,4 miljoner Nm<sup>3</sup> naturgas motsvarar direkta kostnadsbesparingar på 1,58 miljoner mark per år för företaget. Dessutom kan man räkna med att investeringen leder till andra indirekta kostnadsbesparingar genom att den påverkar företagets effektivitet, kapacitet och produktivitet:

(9) Den större effektiviteten i processen gör att personalbehovet minskar med fem personer, vilket innebär en kostnadsnedskärning med 432 800 mark per år.

(10) Valsverkets kapacitet ökar med endast 550 ton årligen, vilket motsvarar extra intäkter på 58 000 mark per år.

(11) Totalt leder alltså den extra investeringen till årlig besparing på 2,07 miljoner mark.

### III. DE TYSKA MYNDIGHETERNAS YTTRANDE

(12) I sitt svar på beslutet att inleda ett förfarande bekräftade de tyska myndigheterna det ställningstagande som de framförde redan under förundersökningen, dvs. att investeringen var stödberättigande eftersom företaget på grund av de höga initiala kostnaderna inte skulle överväga en liknande investering utan stöd. Det faktum att investeringen efter fyra år leder till en kapitalavkastning är trots en avskrivningstid på 12,5 år inte avgörande för företagets beslut. Den extra förbättringen av miljö-

skyddet är avsevärd eftersom koldioxidutsläppen minskas med ytterligare 15 000 ton årligen tack vare de extra energibesparingarna på 8,4 miljoner Nm<sup>3</sup> naturgas per år, medan den ursprungliga investeringen sänker utsläppen med 6 000 ton.

### IV. YTTRANDE FRÅN TREDJE PART

(13) Stödmottagaren Brema och dess moderföretag SIDMAR företräder samma uppfattning som de tyska myndigheterna när det gäller investeringens stödberättigande på grund av miljöskäl.

(14) UK Steel Association delar kommissionens betänkligheter och anser det vara viktigt att granska motiven bakom statliga stöd. Dagens moderna teknik gör att alla nya investeringar har en indirekt positiv inverkan på miljön och det kan därför vara frestande att ange miljöskäl för normala produktionsinvesteringar för att därmed få åtnjuta statligt stöd.

### V. BEDÖMNING AV STÖDET

#### 1. Rättslig grund

(15) Brema är ett sådant företag som avses i artikel 80 i EKSG-fördraget och omfattas därmed av bestämmelserna i gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin. Den åtgärd som de tyska myndigheterna har meddelat att de tänker vidta är ett stöd i enlighet med artikel 1 i gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin. Enligt artikel 3 i gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin kan stöd till miljöskyddsåtgärder till stålindustrier anses vara förenligt med den gemensamma marknaden om det överensstämmer med bestämmelserna i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till miljöskydd<sup>(4)</sup> (nedan kallade riktlinjerna för stöd till miljöskydd) och uppfyller kriterierna i bilagan till gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin.

(16) *Enligt riktlinjerna för stöd till miljöskydd* (punkt 3.2.1) faller stöd som uppges tjäna miljöskyddssyften men i själva verket främjar allmänna investeringar inte inom ramen för riktlinjerna. Endast de merkostnader som krävs för att uppfylla miljömål är bidragsberättigande. Dessutom gäller följande regler:

(17) Stöd till investeringar som är tänkta att leda till en avsevärt högre miljöskyddsnivå är tillåtna upp till en gräns på 30 % av de bidragsberättigande kostnaderna. Dessa måste stå i rimlig proportion till den planerade förbättringen av miljöskyddet och de investeringar som krävs för att uppnå den (punkt 3.2.3, del B i riktlinjerna för miljöskydd).

(18) Stöd till energibesparingar behandlas som stöd till miljöskyddsåtgärder, såvida betydande miljöfördelar eftersträvas och uppnås och stödet är nödvändigt med hänsyn till de kostnadsbesparingar som investeraren uppnått (punkt 3.2 i riktlinjerna för stöd till miljöskydd).

<sup>(4)</sup> EGT C 72, 10.3.1994, s. 3.

- (19) Enligt bilagan till gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin gäller följande bestämmelser för stöd som skall uppmuntra företag att bidra till ett väsentligt bättre miljöskydd (såväl vid avsaknad av bindande miljönormer som vid investeringar för förbättring av miljöskyddsnivån):
- (20) Kommissionen skall undersöka den ekonomiska och miljöpolitiska bakgrunden till beslutet att ersätta befintliga anläggningar eller utrustningar. Nyinvesteringar som ändå skulle ha gjorts av ekonomiska skäl eller på grund av anläggningens eller utrustningens ålder (med en återstående livslängd på mindre än 25 %) är inte bidragsberättigande.
- (21) Investeringen måste visa att det har fattats ett klart beslut om att sträva efter högre miljönormer som kräver extra investeringar, dvs. att de krav som ställs enligt lagstiftningen skulle ha kunnat uppfyllas till en lägre kostnad.
- (22) Alla vinster till följd av lägre produktionskostnader dras av.

## 2. Det föreliggande ärendet

- (23) Det tyska myndigheternas anmälan gäller inte stöd till inledande investeringar som görs för att ersätta gamla anläggningar. Anmälan gäller endast stöd till extra investeringar som leder till minskad energiförbrukning och därmed också till minskade koldioxidutsläpp. Stödnivån för dessa investeringar skulle därför enligt de tyska myndigheterna uppgå till 30 % men man har dock begränsat tillskottet till 15 %.
- (24) Stöd till investeringar till förmån för energibesparingar bedöms på samma sätt som andra investeringar som leder till förbättringar av miljöskyddet. Enligt de tillämpliga föreskrifterna måste kommissionen i ett fall som detta förvissa sig om att alla vinster i form av sänkta produktionskostnader som uppkommer tack vare investeringarna dras av från de stödberättigande kostnaderna. På detta sätt främjas endast de miljöfrämjande investeringarna. Därför måste hänsyn tas till de ekonomiska fördelar som tack vare investeringen uppstår för företaget under utrustningens livslängd.
- (25) Utrustningen som i föreliggande fall delvis kommer att bytas ut är vid tidpunkten för bytet minst 27 år gammal. Man kan alltså utgå ifrån att den nya utrustningen också kan användas i så många år. Om livslängden däremot inte går att fastställa utan vidare kan kommissionen med hänsyn till den ständigt pågående teknologiska utvecklingen i många fall fastslå att livslängden är lika med den normala avskrivningstiden i företagets bokföring. Så är fallet om avskrivningstiden är tillräckligt lång för att garantera att alla ekonomiska fördelar som uppstår för företaget genom investeringen har dragits av. I detta fall

uppgår avskrivningstiden till 12,5 år. Den ungefärliga effektiva livslängden är visserligen mer än dubbelt så lång men avskrivningstiden kan ändå betraktas som tillräckligt lång för att uppfylla ovanstående krav och därmed av kommissionen betraktas som utrustningens livslängd.

- (26) Kommissionen kan dock inte godta de tyska myndigheternas och företagen Bremas och Sidmars argument att stödet är nödvändigt på grund av de höga investeringskostnaderna. Ett sådant kriterium innebär inte några garantier för att bestämmelserna i gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin och i riktlinjerna för stöd till miljöskydd följs.
- (27) Enligt de uppgifter som inkommit från de tyska myndigheterna uppstår det genom investeringarna i fråga besparingar för företaget inte bara i fråga om energiförbrukning utan även genom rationaliseringar i produktionen. Dessa besparingar uppgår till cirka 2,07 miljoner mark per år. Det innebär att de extra investeringarna på 8,09 miljoner mark kommer att vara intjänade på fyra år. Investeringarna har avsevärd positiv inverkan på miljön men på grund av de besparingar som investeringen gör kan kommissionen inte godta argumentet att stödet är nödvändigt.

## VI. SLUTSATSER

- (28) Eftersom all vinst i form av lägre produktionskostnader måste dras av och eftersom investeringen kommer att leda till vinst efter fyra år tack vare besparingarna och de extra inkomster som genereras, är de anmälda investeringarna inte stödberättigande enligt gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin eller enligt riktlinjerna för stöd till miljöskydd. Det av de tyska myndigheterna anmälda stödet på 1,214 miljoner mark till en investering på 8,09 miljoner mark är således oförenligt med den gemensamma marknaden.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Tysklands stöd till BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG på 1,214 miljoner mark (622 564 euro) är oförenligt med den gemensamma marknaden.

Detta stöd får därför inte genomföras.

### Artikel 2

Tyskland skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att följa upp beslutet.

*Artikel 3*

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 28 mars 2001.

*På kommissionens vägnar*

Mario MONTI

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 17 oktober 2001

**om att ge Förenade kungariket tillstånd att ge stöd till två kolbrytningsanläggningar för 2000 och 2001**

[delgivet med nr K(2001) 3081]

(Endast den engelska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2002/82/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 9.4 i detta, och

av följande skäl:

## I

- (1) Genom en skrivelse av den 8 augusti 2001 anmälde Förenade kungariket, i enlighet med artikel 9.1 i beslut nr 3632/93/EKSG, till kommissionen sin avsikt att ge ekonomiskt stöd till Longannet Mines produktionsanläggning, tillhörande Mining (Scotland) Ltd, under perioden 17 april–31 december 2000 samt för 2001.
- (2) Genom en skrivelse av den 3 september 2001 anmälde Förenade kungariket, i enlighet med artikel 9.1 i beslut nr 3632/93/EKSG, till kommissionen sin avsikt att ge ekonomiskt stöd till Aberpergwm Collierys produktionsanläggning, tillhörande Anthracite Mining Ltd, för 2001.
- (3) Mot bakgrund av de uppgifter som Förenade kungariket lämnat måste kommissionen fatta ett beslut om ett driftstöd på 5 397 000 pund sterling som är avsett att täcka särskilda rörelseförluster vid Longannet Mine, dvs. 2 190 000 pund sterling för perioden 17 april–31 december 2000 och 3 207 000 pund sterling för 2001. Kommissionen måste även fatta beslut om ett driftstöd på 1 031 066 pund sterling som är avsett att täcka rörelseförluster vid Aberpergwm Colliery för 2001.
- (4) De ekonomiska stödåtgärderna omfattas av artikel 1 i beslut nr 3632/93/EKSG. Enligt artikel 9.4 i det beslutet måste kommissionen fatta ett beslut om åtgärderna. För

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.

att kommissionen skall kunna godkänna stödet måste det överensstämma med de allmänna mål och kriterier som fastställs i artikel 2 i beslut nr 3632/93/EKSG och de särskilda kriterier som fastställs i artikel 3. Rent allmänt måste stödet dessutom vara förenligt med en väl fungerande gemensam marknad. Vid sin granskning måste kommissionen i enlighet med artikel 9.6 i det beslutet också kontrollera att de anmälda stödåtgärderna stämmer överens med den plan för modernisering, rationalisering och omstrukturering av Förenade kungarikets kolindustri som kommissionen godkände genom beslut 2001/114/EKSG <sup>(2)</sup> och genom beslut 2001/597/EKSG <sup>(3)</sup> (nedan kallad omstruktureringsplanen).

## II

- (5) Det stöd på 5 397 000 pund som Förenade kungariket avser att betala ut till Longannet Mine i enlighet med artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG syftar till att täcka en del av skillnaden mellan produktionskostnaden för kolet och det försäljningspris som kontraktsparterna fritt avtalar baserat på de rådande världsmarknadsförhållandena för kol av likvärdig kvalitet från tredje land.
- (6) Genom beslut 2001/217/EKSG <sup>(4)</sup> och 2001/683/EKSG <sup>(5)</sup> har kommissionen redan gett Förenade kungariket tillstånd att, enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, bevilja Longannet Mine driftstöd på 17 462 000 pund för perioden 17 april 2000–31 december 2000 samt 18 318 000 för 2001. I överensstämmelse med artikel 3.2 i beslut nr 3632/93/EKSG ansåg kommissionen att syftet med det stöd som Förenade kungariket avsåg att betala ut var att förbättra den berörda produktionsanläggningens lönsamhet genom en sänkning av produktionskostnaderna. Enligt omstruktureringsplanen bör stödet bidra till att göra Longannet Mine lönsamt så att driften kan fortsätta efter 2002 utan statligt stöd.
- (7) Det stöd som kommissionen godkände för Longannet Mine täckte dock endast en del av rörelseförlusterna under de ovannämnda perioderna. Direkta avskrivningar i enlighet med punkt 2 c i formulär A i bilaga 1 till beslut nr 341/94/EKSG <sup>(6)</sup> täcks inte av det statliga stödet. Förenade kungarikets syfte med att utelämnat

<sup>(2)</sup> EGT L 43, 14.2.2001, s. 27.<sup>(3)</sup> EGT L 210, 3.8.2001, s. 32.<sup>(4)</sup> EGT L 81, 21.3.2001, s. 31.<sup>(5)</sup> EGT L 241, 11.9.2001, s. 10.<sup>(6)</sup> EGT L 49, 19.2.1994, s. 1.

denna stödberättigande kostnad var att minimera stödet till Longannet Mine. Genom lämpligt finansiellt stöd från aktieägarna torde man kunna uppnå en balans när det gäller Longannet Mines driftsresultat.

- (8) Oförutsedda geologiska problem har tillsammans med omfattande översvämningar orsakat stora produktionsförluster. Dessa tillfälliga förluster som orsakats av exceptionella omständigheter har lett till allvarliga ekonomiska problem. För att säkerställa att Longannet Mine kan fortsätta sin verksamhet och inte blir tvungen att lägga ner på grund av insolvens är det därför viktigt att man snabbt satsar ytterligare resurser i företaget.
- (9) Enligt skrivelsen av den 8 augusti 2001 har exceptionella omständigheter lett till Longannet Mines ekonomiska problem, som därför endast torde vara tillfälliga. Möjligheterna att uppnå lönsamhet genom att minska produktionskostnader äventyras alltså inte. I enlighet med beslut 2001/217/EKSG och beslut 2001/683/EKSG kan därför Longannet Mine fortsätta sin verksamhet efter 2002 utan något statligt stöd. En oberoende expert har granskat den seismiska undersökningen av skiktet under markytan samt en revision som utfördes vid produktionsanläggningen, och kan bekräfta att Longannet Mine har tillräckliga mineralreserver för att under gynnsamma ekonomiska förhållanden fortsätta sin verksamheten till slutet av 2002.
- (10) I överensstämmelse med artikel 3.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG överskrider inte det anmälda stödet per ton skillnaden mellan produktionskostnader och förutsebara intäkter för perioden 17 april–31 december 2000 eller för 2001.
- (11) Mot bakgrund av ovanstående och med beaktande av de uppgifter som Förenade kungariket lämnat är det ytterligare stöd på 5 397 000 pund som landet har för avsikt att bevilja Longannet Mine för perioden 17 april–31 december 2000 samt för 2001 förenligt med beslut nr 3632/93/EKSG, framför allt med artiklarna 2 och 3 i det beslutet.

### III

- (12) Det stöd på 1 031 066 pund som Förenade kungariket avser att bevilja Aberpergwm Colliery i enlighet med artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG syftar till att täcka skillnaden mellan produktionskostnaden för kolet och det försäljningspris som kontraktsparterna fritt avtalar baserat på de rådande världsmarknadsförhållandena för kol av likvärdig kvalitet från tredje land.
- (13) Efter det att gruvan stängdes helt 1986 har stora investeringar gjorts för att få igång ny verksamhet vid gruvan. 1996 genomfördes förberedande arbeten och verksamheten återupptogs i juli 2000. Gruvverksamheten vid Aberpergwm Colliery kommer emellertid först

2001 att bli av mer betydande omfattning, med en produktion som beräknas uppgå till 66 800 tce<sup>(1)</sup>.

- (14) De åtgärder som återstår för att modernisera kolbrytningen kommer att förbättra de ekonomiska förutsättningarna ytterligare. Därför torde produktionskostnaderna, som 2000 uppgick till [...] (\*) pund per GJ<sup>(2)</sup>, minska avsevärt och 2002 inte överskrida tröskeln för lönsamhet som fastställs till 1,15 pund per GJ (räknat i 1999 års priser) enligt Förenade kungarikets omstruktureringsplan för kolindustrin. Enligt prognoserna fram till 2004 torde dessutom fortsatta minskningar av produktionskostnaderna bidra till att gruvornas lönsamhet stadigt förbättras efter 2002.
- (15) På begäran av de brittiska myndigheterna har en oberoende expert sammanställt en teknisk rapport med en bedömning av om åtgärderna för modernisering, rationalisering och omstrukturering vid Aberpergwm Colliery kommer att leda till att lönsamheten förbättras. Vid rapportens utarbetande tog experten hänsyn till anläggningarnas geologiska och tekniska driftsvillkor liksom till kvaliteten på den kol som produceras. Slutsatsen är att de planerade åtgärderna är följdriktiga och rimliga med hänsyn till målet att sänka kostnaderna till de nivåer som beräknats för produktionsanläggningen.
- (16) I enlighet med artikel 3.2 i beslut nr 3632/93/EKSG är syftet med det stöd som Förenade kungariket avser att betala ut att förbättra Aberpergwm Collierys lönsamhet genom en större sänkning av produktionskostnaderna. Med tanke på möjligheterna att minska produktionskostnaderna och öka intäkterna, kommer detta stöd att bidra till att göra produktionsanläggningen konkurrenskraftig så att driften kan fortsätta efter 2002 utan statligt stöd.
- (17) Den plan som företaget föreslår, och framför allt det faktum att det ekonomiska stöd som krävs för en omstrukturering är tillfälligt, innebär att stödet gradvis kan minskas, i enlighet med artikel 2.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG.
- (18) I enlighet med artikel 3.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG överskrider inte det anmälda stödet per ton skillnaden mellan produktionskostnaderna och de beräknade inkomsterna såsom dessa beräknats på grundval av den ekonomiska information som lämnats för stödperioden.
- (19) Kommissionen konstaterar att en revisor har intygat att de ekonomiska uppgifter som Förenade kungariket anmält på ett korrekt sätt återspeglar Anthracite Mining Ltd:s räkenskaper. Revisorn har också intygat att beräkningarna gjorts enligt samma redovisningsprinciper som tillämpades före den period som omfattas av stödet.

<sup>(1)</sup> Ton kolekvivalent (tonne coal equivalent, tce).

(\*) Konfidentiella uppgifter.

<sup>(2)</sup> 1 ton kolekvivalent = 29,302 GJ.

- (20) Med stöd av det ovanstående och med beaktande av de uppgifter som Förenade kungariket lämnat är det föreslagna stödet för 2001 till Aberpergwm Collierys produktionsanläggning förenligt med beslut nr 3632/93/EKSG, och då med särskild hänsyn till artiklarna 2 och 3 i det beslutet.

## IV

- (21) Förenade kungariket måste se till att stödet inte snedvrider konkurrensen och att det inte görs någon åtskillnad mellan gemenskapens kolproducenter, inköpare eller konsumenter.
- (22) I enlighet med artikel 3.1 tredje strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG och tillämpliga bestämmelser i beslut nr 2001/114/EKSG kommer Förenade kungariket att vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att det stöd som beviljas till produktionsanläggningarna inte leder till att leveranspriserna för gemenskapens kol blir lägre än priserna på kol av liknande kvalitet från tredje land.
- (23) I enlighet med artikel 2.2 i beslut nr 3632/93/EKSG måste stödet föras upp i offentliga budgetar på nationellt, regionalt eller lokalt plan i Förenade kungariket och följa fullständigt jämförbara mekanismer.
- (24) I enlighet med artikel 3.1 andra strecksatsen samt artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG måste kommissionen kontrollera att det godkända stödet endast används för de ändamål som anges i artikel 3 i beslutet. Senast den 30 september varje år måste Förenade kungariket anmäla det stödbelopp som faktiskt betalats ut under föregående år och uppge vilka korrigeringar som gjorts av de belopp som ursprungligen anmälts. I samband med denna årliga specifikation måste Förenade kungariket tillhandahålla alla uppgifter som krävs för att man skall kunna kontrollera att kriterierna i artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG är uppfyllda.
- (25) Förenade kungariket måste motivera eventuella avvikelser från omstruktureringsplanen och från de ekonomiska och finansiella prognoser som anmälades till kommissionen den 8 augusti och den 3 september 2001. Särskilt om det skulle visa sig att villkoren i artikel 3.2 i beslut nr 3632/93/EKSG inte kan uppfyllas, måste

Förenade kungariket föreslå kommissionen de åtgärder som krävs för att rätta till situationen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förenade kungariket bemyndigas att, på de villkor som anges i artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, bevilja driftstöd på 5 397 000 pund till produktionsanläggningen Longannet Mine för perioden 17 april–31 december 2000 samt för 2001.

Förenade kungariket bemyndigas vidare att, på de villkor som anges i artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, bevilja driftstöd på 1 031 066 pund till produktionsanläggningen Aberpergwm Colliery för 2001.

*Artikel 2*

Förenade kungariket skall säkerställa att de godkända stöden endast används för de ändamål som anges i landets anmälan av den 8 augusti och den 3 september 2001 och att alla icke betalda, överskattade eller felaktigt använda utgifter för poster i detta beslut återbetalas.

*Artikel 3*

Utän att det påverkar landets skyldigheter enligt artikel 9.1–3 i beslut nr 3632/93/EKSG skall Förenade kungariket senast den 30 september 2002 meddela de stödbelopp som faktiskt betalats ut under perioden 17 april–31 december 2000 samt för 2001.

*Artikel 4*

Detta beslut riktar sig till Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland.

Utfärdat i Bryssel den 17 oktober 2001.

*På kommissionens vägnar*

Loyola DE PALACIO

*Vice ordförande*

**RÄTTELSER****Rättelse till kommissionens beslut 2002/18/EG av den 21 december 2001 om fastställande av gemenskapens arbetsblad för miljömärkning**

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 7 av den 11 januari 2002)*

På omslagets andra sidan, i rubriken i innehållsförteckningen skall det

i stället för: "arbetsblad"

vara: "arbetsplan".

På sidan 28, i rubriken, i skäl 1 och i artikel 1 skall det

i stället för: "arbetsblad"

vara: "arbetsplan".

---